

HIGH-PRESSURE WASHER 0760 (F0150760..)



GB	ORIGINAL INSTRUCTIONS	6	UA	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	53
F	NOTICE ORIGINALE	9	GR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	56
D	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	12	RO	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	60
NL	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	15	BG	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	63
S	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	18	SK	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	66
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	21	HR	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	69
N	ORIGINAL BRUKSANVISNING	23	SRB	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	72
FIN	ALKUPERÄISET OHJEET	26	SLO	IZVIRNA NAVODILA	75
E	MANUAL ORIGINAL	29	EST	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	77
P	MANUAL ORIGINAL	32	LV	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	80
I	ISTRUZIONI ORIGINALI	35	 	ORIGINALI INSTRUKCIJA	83
H	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	38	MK		86
CZ	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	41	AL	UDHËZIMET ORIGINALE	89
TR	ORİJİNAL İŞLETME TALİMATI	44	AR	دليل الاستعمال	99
PL	INSTRUKCJA ORYGINALNA	47	FA	راهنمای اصلي	97
RU	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	50			

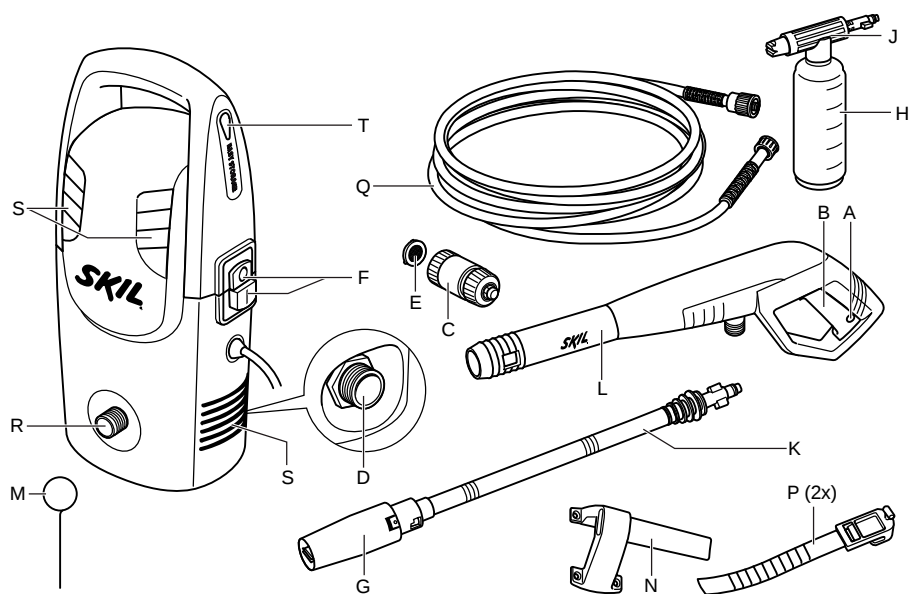
www.skil.com

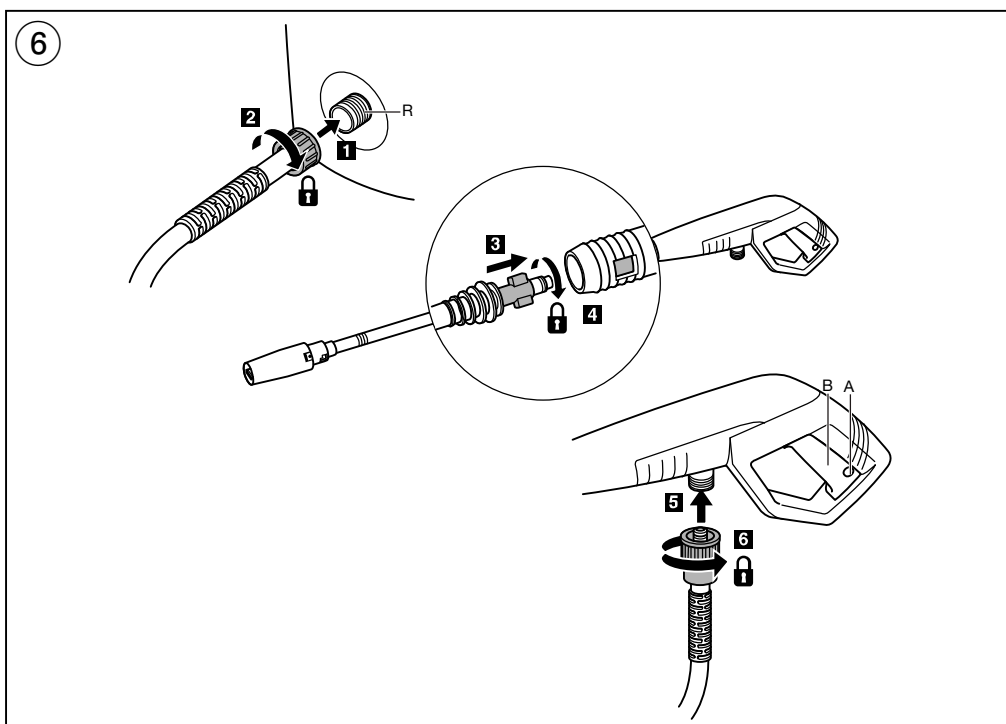
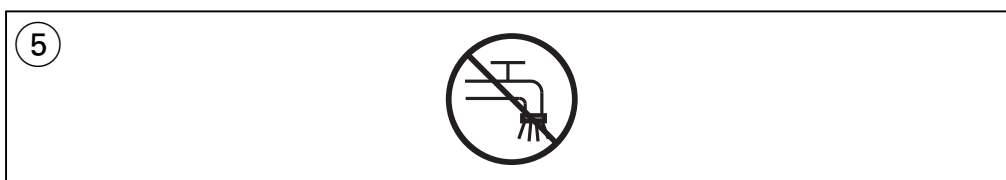
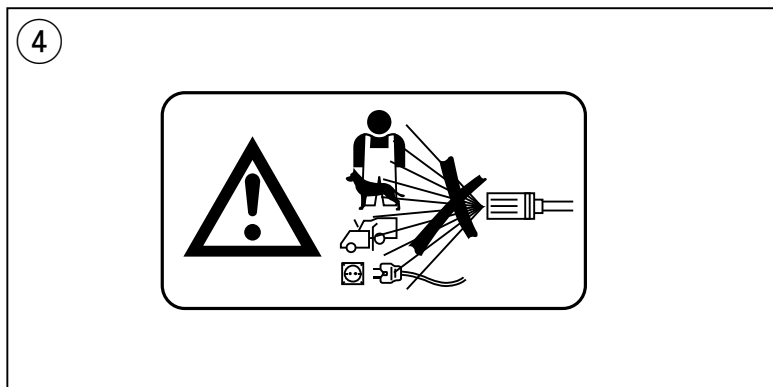
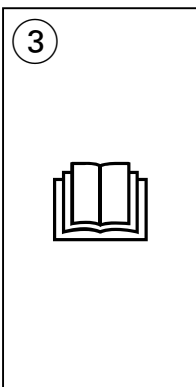


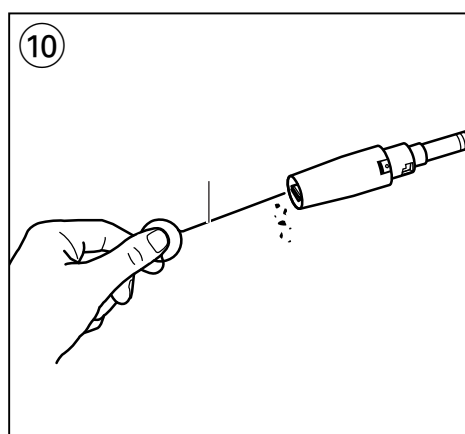
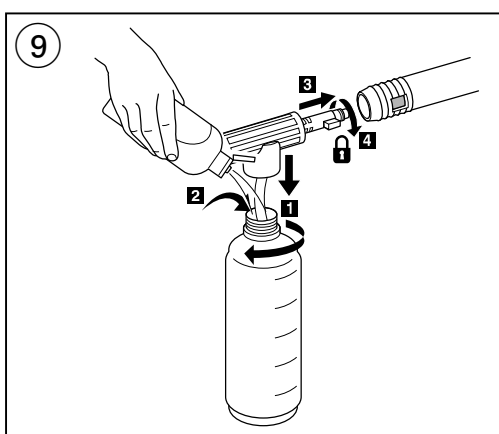
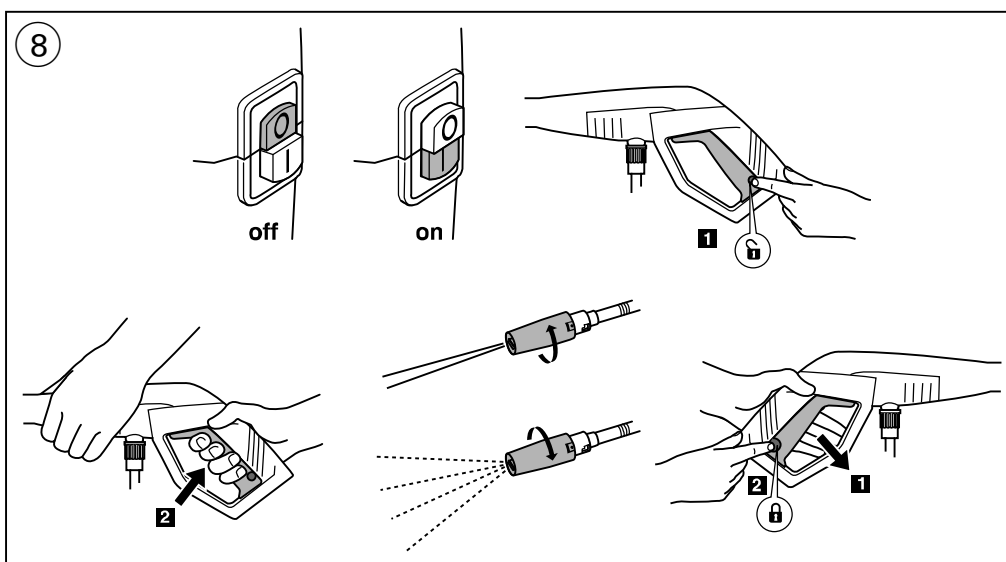
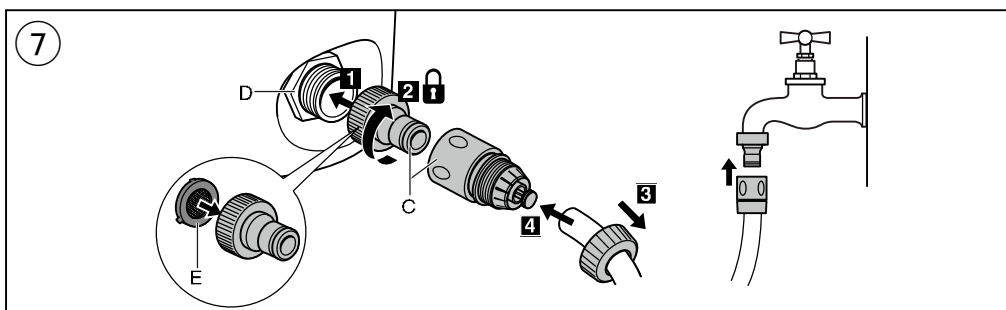
1 0760

1400 Watt	P 7 MPa	Pmax 10 MPa	5 l/min	MAX 40°C
5 mtrs	5 mtrs	500 ml	4,5 kg EPTA 01/2003	230 240 V~ 50-60 Hz

2







AMBIENTE

- **Não deite ferramentas eléctricas, acessórios e embalagem no lixo doméstico** (apenas para países da UE)
 - de acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica
 - símbolo ⑫ lhe avisará em caso de necessidade de arranja-las

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

- Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335, EN 61000, EN 55014 conforme as disposições das directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2011/65/UE
- **Processo técnico em:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

26.02.2014

CE10

RUÍDO/VIBRAÇÕES

- Medido segundo EN 60704-1 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 81dB(A) e o nível de potência acústica 93 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração < 2,5 m/s² (método braço-mão; incerteza K = 1,5 m/s²)
 - Medido segundo 2000/14/CE o nível de potência acústica garantido é inferior a 97 dB(A) (processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V)
 - O nível de emissão de vibrações foi medido de acordo com um teste normalizado fornecido na EN/ISO 5349; pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra e como uma avaliação preliminar de exposição à vibração quando utilizar a ferramenta para as aplicações mencionadas
 - utilizar a ferramenta para diferentes aplicações ou com acessórios diferentes ou mantidos deficientemente, pode **aumentar** significativamente o nível de exposição
 - o número de vezes que a ferramenta é desligada ou quando estiver a trabalhar sem fazer nada, pode **reduzir** significativamente o nível de exposição
- ! proteja-se contra os efeitos da vibração, mantendo a ferramenta e os acessórios, mantendo as mãos quentes e organizando os padrões de trabalho**

I

Idropulitrice

0760

INTRODUZIONE

- Questo utensile è stato progettato per pulire aree ed oggetti esterni, veicoli e barche
- Questo utensile è stato progettato per uso unicamente domestico e non è adatto ad essere utilizzato con acqua da fonti diverse dall'acqua di rubinetto
- Questo utensile non è inteso per un uso professionale
- **Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'impiego, e conservarlo per future consultazioni** ③
- **Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza ed alle avvertenze; la mancata osservanza potrebbe causare serie lesioni**
- Verificare che l'imballo contenga tutte le parti illustrate sul disegno ②
- In caso di parti mancanti o danneggiate, contattare il proprio rivenditore

DATI TECNICI ①

Pressione d'esercizio (P)	7 MPa
Pressione d'esercizio massima (Pmax)	10 MPa
Pressione d'ingresso	0 - 0,6 MPa

ELEMENTI UTENSILE ②

- A** Sicura
- B** Pulsante di azionamento
- C** Connettore d'ingresso
- D** Ingresso dell'acqua
- E** Filtro dell'acqua
- F** Interruttore di rete
- G** Ugello spruzzatore
- H** Bottiglia del detersivo
- J** Ugello del detersivo
- K** Lancia spruzzatrice
- L** Pistola
- M** Ago di pulizia
- N** Supporto per utensile (**viti non fornite**)
- P** Fascetta porta-utensile (2)
- Q** Tubo ad alta pressione
- R** Uscita dell'acqua
- S** Feritoie di ventilazione
- T** Collegamento per fascette porta-utensile

SICUREZZA

NOTE GENERALI

- Usare l'utensile ed i suoi accessori secondo questo manuale di istruzioni e nel modo inteso per l'utensile; l'utilizzo dell'utensile per operazioni diverse da quelle normalmente previste per l'uso dell'utensile, potrebbe causare delle situazioni pericolose
- **Non versare mai liquidi contenenti solventi, acidi o solventi non diluiti (p.es. benzina, diluenti, olio combustibile);** questi liquidi producono un vapore altamente infiammabile, esplosivo e tossico e corrodono i componenti dell'utensile

- Usare l'utensile solo quando la temperatura ambiente è tra 0°C e 40°C
- **Iniziare a lavorare solo quando l'utensile e l'attrezzatura operativa sono in condizioni perfette e garantiscano un uso sicuro**
- Fare attenzione ai contraccolpi sviluppati quando si accende l'idropulitrice; tenere la pistola e la lancia spruzzatrice fermamente e assumere una posizione sicura
- Non bloccare mai il pulsante di azionamento in questa posizione durante l'uso
- **Non dirigere mai il getto d'acqua in direzione di persone, animali, attrezzature elettriche sotto tensione o l'utensile stesso** ④
- Non lasciare mai l'utensile incustodito con il motore acceso
- Non usare l'utensile in posti potenzialmente esplosivi
- **Spegnere sempre l'utensile, scollegare la spina dalla presa di corrente e assicurarsi che non vi sia pressione in pressione nell'utensile e nella pistola prima di regolare, pulire o cambiare accessori**

SICUREZZA DELLE PERSONE

- Questo utensile non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o con scarsa esperienza e conoscenza specifiche, a meno che le stesse non operino sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o siano state da essa istruite sull'utilizzo dell'utensile
 - Assicurarsi che i bambini non giochino con l'utensile
 - Indossare abiti protettivi adeguati per la protezione da spruzzi d'acqua
 - **Non usare l'utensile in prossimità di persone, a meno che non indossino abiti protettivi**
 - Non spruzzare materiali che contengono amianto e altri materiali che contengono sostanze pericolose per la salute
 - Pulire pneumatici/valvole di pneumatici a una distanza minima di 30 cm per evitare di danni (pneumatici di veicoli danneggiati possono causare incidenti fatali)
 - **Non dirigere mai il getto d'acqua in direzione di se stessi o di di persone per pulire abiti o calzature**
- #### ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA
- **Usare solo il tubo ad alta pressione e il raccordo forniti con l'utensile**
 - Sostituire immediatamente il tubo ad alta pressione danneggiato (con specifiche identiche)
 - Non piegare o passare con veicoli a motore sopra al tubo ad alta pressione
 - Non esporre il tubo ad alta pressione a bordi o angoli taglienti
 - Assicurarsi che tutti i tubi di collegamento siano dotati di giunture appropriatamente sigillate
 - **Attenzione: l'acqua spruzzata dall'utensile non è potabile!**
 - Secondo quanto prescritto dalle regolamentazioni in vigore è necessario che l'utensile non venga usato mai senza disgiuntore di rete sulla rete di acqua potabile ⑥; utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 tipo BA

SICUREZZA ELETTRICA

- Controllare che la tensione dell'alimentazione sia la stessa di quella indicata sulla targhetta dell'utensile (gli utensili con l'indicazione di 230V o 240V possono essere collegati anche alla rete di 220V)
- Collegare l'utensile attraverso un interruttore automatico di corrente (FI) con una corrente di scatto di 30 mA massimo
- Assicurarsi che tutti i componenti che conducono corrente presenti nell'area di lavoro siano protetti da spruzzi d'acqua
- Mantenere i collegamenti dei cavi asciutti e lontano dal suolo
- Esaminare il cavo periodicamente e, se danneggiato, farlo sostituire da personale qualificato
- Non passare sopra, schiacciare o tirare il cavo (di prolunga)
- Proteggere il cavo (di prolunga) dal calore, dall'olio e da bordi taglienti
- Usare solamente una prolunga per un uso all'esterno e munita di presa e spina a prova di spruzzo
- Usare cavi di prolunga completamente srotolati e sicuri con una capacità di 16 Amp
- Usare soltanto cavi di prolunga con una lunghezza massima di 20 metri (1,5 mm²) o 50 metri (2,5 mm²)
- Esaminare il cavo di prolunga periodicamente e, se danneggiato, sostituirlo (**cavi di prolunga inadeguati possono essere pericolosi**)
- Non toccare mai la spina di corrente con le mani umide
- Spegnere sempre l'utensile e disinserire la spina dalla presa di corrente, se il cavo d'alimentazione o il cavo di prolunga è tagliato, danneggiato o impigliato (**non toccare il cavo prima di disinserire la spina**)

USO

- Istruzioni di montaggio ⑥
 - la sequenza dei numeri che compaiono nel disegno corrisponde alla successione dei passi da seguire per il montaggio dell'idropulitrice
 - come precauzione premere il blocco del pulsante di azionamento A per evitare che il pulsante di attivazione B venga attivato accidentalmente
- Collegamento all'alimentazione dell'acqua ⑦
 - avvitare il connettore d'ingresso C nell'ingresso dell'acqua D
 - ! **non usare il connettore d'ingresso C senza filtro dell'acqua E**
 - collegare il tubo d'alimentazione dell'acqua (non fornito) al rubinetto dell'acqua e al connettore d'ingresso C
 - ! **assicurarsi che la temperatura dell'acqua in ingresso non superi i 40°C** (in giornate calde far scorrere l'acqua finché non si è raffreddata, prima di collegare al rubinetto dell'acqua)
- Uso dell'utensile ⑧
 - assicurarsi che l'utensile sia posizionato su una base solida e in posizione verticale
 - collegare l'utensile alla rete d'alimentazione (assicurarsi che l'interruttore di rete F si trovi in posizione spenta)
 - aprire il rubinetto dell'acqua

- premere la sicura A per rilasciare il pulsante di azionamento B
- premere completamente il pulsante di azionamento B per rilasciare l'aria contenuta nell'utensile o nel tubo d'alimentazione dell'acqua
- premere il pulsante di attivazione B e premere la sicura A
- accendere l'utensile premendo il pulsante "I" dell'interruttore di rete F
- dopo averlo acceso, il motore inizia a girare per qualche secondo, fino al raggiungimento della pressione massima
- premere la sicura A, puntare l'ugello spruzzatore G verso l'area da lavare, quindi premere il pulsante di azionamento B
- passare dal getto d'acqua concentrato allo spruzzo ampio, ruotando l'ugello G
- quando si rilascia il pulsante di attivazione B, il motore si ferma dopo qualche secondo, quando è stata raggiunta la pressione massima
- spegnere l'utensile premendo il pulsante "O" dell'interruttore di rete F
- chiudere il rubinetto dell'acqua
- premere completamente il pulsante di attivazione B, finché non c'è più acqua in pressione nell'utensile
- dopo l'uso attivare la sicura A per evitare che il pulsante d'attivazione B venga attivato accidentalmente
- disinserire la spina dalla presa di corrente
- scollegare il tubo d'alimentazione dell'acqua dall'utensile e dal rubinetto dell'acqua
- Uso della bottiglia del detersivo ⑨
 - ! **assicurarsi che il pulsante di attivazione sia bloccato e l'interruttore di rete si trovi in posizione spenta**
 - svitare la bottiglia H dall'ugello di detergente J e riempirla con detergente biodegradabile adatto per idropultrici (l'uso di altri detergenti o sostanze chimiche può influenzare negativamente la sicurezza dell'utensile)
 - ! **non utilizzare detergenti non diluiti**
 - avvitare la bottiglia di detersivo H sull'ugello J
 - rimuovere la lancia K dalla pistola L e montare l'ugello del detergente J come illustrato
 - premere la sicura A, puntare l'ugello del detergente J verso l'area da lavare, quindi premere il pulsante di azionamento B
 - ! **il detergente non fuoriesce con pressione alta**

CONSIGLIO PRATICO

- Quando si usa la bottiglia del detersivo H
 - ! **leggere l'etichetta del detergente per ulteriori istruzioni**
 - inumidire sempre prima l'oggetto
 - applicare il detergente all'oggetto partendo dal basso
 - lasciar agire il detergente, ma senza farlo asciugare
 - sciacquare dall'alto verso il basso
- Per altri consigli consultare il sito www.skil.com

MANUTENZIONE / ASSISTENZA

- Questo utensile non è inteso per un uso professionale
- **Prima di effettuare la manutenzione, spegnere sempre l'utensile per assicurarsi che non vi sia acqua in pressione nell'utensile e nella pistola, scollegare la spina dalla presa di corrente e scollegare l'utensile dall'alimentazione dell'acqua**
- Tenete sempre puliti utensile e cavo (soprattutto le feritoie di ventilazione S ②)
 - non usare acqua, solventi o sostanze lucidanti
 - pulire regolarmente l'ugello spruzzatore G usando l'ago di pulizia M ⑩ (rimuovere prima la lancia spruzzatrice K dalla pistola L)
- Verificare regolarmente che i componenti non siano usurati o danneggiati e ripararli/sostituirli se necessario
- Pulizia del filtro dell'acqua
 - rimuovere il filtro dell'acqua E ② dal connettore d'ingresso C ② usando una pinza a becchi lunghi
 - sciacquare finché non è pulito e rimontare (sostituire se danneggiato)
 - ! **non usare mai l'utensile se il filtro dell'acqua è difettoso**
- Stoccaggio del tagliasiepe ⑪
 - conservare l'utensile lontano dalla portata di bambini in un luogo in cui la temperatura ambiente non superi i 40°C, né scenda al di sotto di 0°C
 - non appoggiare altri oggetti sopra all'utensile
 - montare il supporto per utensile N in modo sicuro e orizzontale sul muro utilizzando 4 viti (**non fornite**)
 - usare il supporto per utensile N e le fascette porta-utensile P come illustrato
- Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'utensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettro utensili SKIL
 - inviare l'utensile **non smontato** assieme alle prove di acquisto al rivenditore oppure al più vicino centro assistenza SKIL (l'indirizzo ed il disegno delle parti di ricambio dell'utensile sono riportati su www.skil.com)

RISOLUZIONE DI PROBLEMI

- La seguente lista elenca sintomi di problemi, possibili cause e misure correttive (se il proprio problema non è identificato e non è possibile correggerlo, si prega di contattare il proprio rivenditore o centro assistenza)
 - ! **spegnere l'utensile ed estrarre la spina dalla presa di corrente prima di cercare di risolvere il problema**
- ★ Lo spruzzo non è omogeneo
 - ugello parzialmente otturato -> pulire l'ugello
- ★ Il motore non parte o si arresta improvvisamente
 - presa di corrente difettosa -> usare un'altra presa
 - spina non inserita -> inserire la spina
 - la protezione termica ha spento il motore -> lasciar raffreddare l'utensile per 5 minuti
- ★ Il motore funziona ma lo spruzzo è limitato
 - ugello completamente otturato -> pulire l'ugello
 - filtro dell'acqua otturato -> pulire il filtro dell'acqua
 - acqua nella pompa -> assicurarsi che il connettore d'ingresso dell'acqua sia collegato correttamente
 - alimentazione dell'acqua inadeguata -> controllare che il rubinetto dell'acqua sia completamente aperto

TUTELA DELL'AMBIENTE

- **Non gettare l'utensile elettrico, gli accessori e l'imballaggio tra i rifiuti domestici** (solo per paesi UE)
 - secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di utensili elettrici ed elettronici e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, gli utensili elettrici esausti devono essere raccolti separatamente, al fine di essere reimpiegati in modo eco-compatibile
 - il simbolo  vi ricorderà questo fatto quando dovrete eliminarle

DICHIARAZIONE DEI CONFORMITÀ CE

- Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei "Dati tecnici" è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60335, EN 61000, EN 55014 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/UE
- **Fascicolo tecnico presso:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager



SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

26.02.2014

CE

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE

- Misurato in conformità al EN 60704-1 il livello di pressione acustica di questo utensile è 81 dB(A) ed il livello di potenza acustica 93 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (metodo mano-braccio; incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
 - Misurato secondo 2000/14/EG il livello di potenza acustica garantito LWA è inferiore a 97 dB(A) (procedimento di valutazione della conformità secondo appendice V)
 - Il livello di emissione delle vibrazioni è stato misurato in conformità a un test standardizzato stabilito dalla norma EN/ISO 5349; questo valore può essere utilizzato per mettere a confronto un utensile con un altro o come valutazione preliminare di esposizione alla vibrazione quando si impiega l'utensile per le applicazioni menzionate
 - se si utilizza l'utensile per applicazioni diverse, oppure con accessori differenti o in scarse condizioni, il livello di esposizione potrebbe **aumentare** notevolmente
 - i momenti in cui l'utensile è spento oppure è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato per il lavoro, possono contribuire a **ridurre** il livello di esposizione
- ! proteggersi dagli effetti della vibrazione effettuando la manutenzione dell'utensile e dei relativi accessori, mantenendo le mani calde e organizzando i metodi di lavoro**

H

Nagynyomású mosóberendezés 0760

BEVEZETÉS

- A készüléket felületek, valamint épületen, járműveken és hajókon kívüli tárgyak tisztítására tervezték.
- A készülék csak háztartási célra használható, és vízcseptől eltérő forrásból származó vízzel nem működtethető.
- A szerszám nem professzionális használatra készült
- **A használat előtt gondosan olvassa el ezt a kézikönyvet és tartsa meg, hogy később is használhassa** 
- **Kísérje különös figyelemmel a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket; ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat**
- Ellenőrizze, hogy a csomag tartalmazza-e az ábrán látható összes alkatrészt 
- Hiányzó vagy sérült alkatrész esetén forduljon a kereskedőhöz

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás (P)	7 MPa
Maximális üzemi nyomás (Pmax)	10 MPa
Belépőnyomás	0 - 0,6 MPa

SZERSZÁMGÉP ELEMEI

- A** Kapcsolózár
- B** Kapcsoló
- C** Bemenő csatlakozó
- D** Vízbevezető
- E** Vízszűrő
- F** Hálózati kapcsoló
- G** Szórófej
- H** Mosószer tartály
- J** Mosószer szórófej
- K** Szórócső
- L** Kézi pisztoly
- M** Tisztító
- N** Tároló sín **(csavar nélkül)**
- P** Tárolósíj (2)
- Q** Nagynyomású tömlő
- R** Vízkivezető nyílás
- S** Szellőzőnyílások
- T** Tárolósíj-csatlakozó

BIZTONSÁG

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

- A szerszámot és tartozékait kizárólag ezen használati utasítás alapján használja, és csak rendeltetésük szerint; olyan műveletek, melyek a szerszám normális használatától eltérőek, veszélyes helyzetet eredményezhetnek
- **Soha ne szívjon fel hígítószer tartalmazó folyadékokat, hígítatlan savakat vagy oldószereket (például benzint, festék hígítót, fűtőolajat);** ezek a folyadékok rendkívül gyúlékony, robbanékony és mérgező gőzöket keltenek, és a készülék alkatrészeinek korrodálását idézik elő